

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 115 (1989)  
**Heft:** 8

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- Aston Science Park, la conception d'un édifice symbole de la haute technologie, en bordure du Parc des Sciences et de l'Université d'Aston
- Masshouse Circus, l'aménagement d'un parc de garage des véhicules et la création d'un immeuble de grande hauteur, conçu pour être le phare de la cité
- Small Heath, la conception d'un groupe scolaire de premier cycle.

Le jury était composé de MM. Geoffrey Darke, architecte (GB), président; Fred Chapman, président de la commission de l'urbanisme de Birmingham; Ernest Irwin (GB); Andreas Brandt (RFA); Hans Busso von Busse (RFA); Paulo Ceccarelli (I); Henri Gaudin (F) - ce dernier ayant été remplacé par le professeur Mac-Millan (GB) pour la deuxième phase.

Le jury s'est réuni une première fois au mois de juin 1988 et a examiné 310 projets d'équipes constituées de ressortissants de 29 pays. Il a sélectionné 24 équipes afin de les inviter à poursuivre leur étude lors de la seconde phase. Les organisateurs ayant décidé de modifier le programme du site de Masshouse Circus, l'ensemble des concurrents ayant soumis un projet sur ce site en première phase (32) ont été invités également à participer à la seconde phase.

#### Palmarès

Le jury s'est réuni une deuxième fois le 14 février 1989 pour examiner les 56 propositions de la seconde phase. Le palmarès est le suivant:

#### Newhall Hill

1<sup>er</sup> prix: Louise Cotter & David Naessens (Royaume-Uni)  
2<sup>e</sup> prix: Peter Morris, Simon Allford, Jonathan Hall & Paul Monaghan (Royaume-Uni)  
Mentions: Martin Rudis, Gustav Krivinka, Thomas Rusin, Jan Sapak & Ivan Wahla (Tchécoslovaquie); Marian Pitka, Al-

bert Rybarcak, Josef Troliga (Tchécoslovaquie)

#### Holliday Street

2<sup>e</sup> prix: Peter Morris, Simon Allford, Jonathan Hall & Paul Monaghan (Royaume-Uni)  
3<sup>e</sup> prix: Glenn Howells, Derek Wylie (Royaume-Uni)  
Mentions: Gyorgy Major, Erno Kalman, Magdolna Levai, Eva Jarmy (Hongrie); Robert Kronenburg (Royaume-Uni); Pauline Fowler (Royaume-Uni)

#### New Street Station

2<sup>es</sup> prix ex aequo: Peter Morris, Simon Allford, Jonathan Hall & Paul Monaghan (Royaume-Uni); Peter Phillips (Royaume-Uni); Christophe Washer, Fabrizio Gatti (Belgique)  
Mention: R. Annett (Royaume-Uni)

#### Aston Science Park

1<sup>er</sup> prix: Eng Thian Hwa (Royaume-Uni)  
2<sup>e</sup> prix: David Grindley (Royaume-Uni)  
Mentions: Tony Meadows (Royaume-Uni); Louisa Hutson, Matthias Saherbruch (Royaume-Uni); Renaud Giroud, Pierre Hogge, Vincent Tobler & Danielle Venderickx (Suisse)

#### Masshouse Circus

Mentions: Witold Gawlowski (Pologne); Christopher McCarthy (Royaume-Uni)

#### Small Heath

1<sup>er</sup> prix: John Pardey & Ronald Yee (Royaume-Uni)  
2<sup>e</sup> prix: Jim Jones, Craig Rosevear & Leigh Wooley (Australie)  
Mentions: Brendan Phelan, Anne Markey (Royaume-Uni); Dennis Pieprz, Jonathan Austin (USA); Philip Mellor-Ribet, Leslie Paine, Charlotte Ashton (Royaume-Uni); Fermi Bertran i Munoz, Elisenda Burgada i Bonet, Francesc Garcia i Rossello, Jordi Huguet i Farre, Antoni Paltre i Porta, Ramon Sabarich i Bringue (Espagne)

à la fois aux besoins de la circulation et aux exigences de la protection de l'environnement. Une étude d'impact très fouillée a démontré la compatibilité de ces deux aspects dans l'élaboration dudit projet.

Les gouvernements des deux cantons demandent au Conseil fédéral d'approuver, dans les meilleurs délais, le projet géné-

ral du tronçon en question pour que cet important maillon du réseau des routes nationales puisse être enfin réalisé. Il constituera un élément vital pour l'économie des deux cantons et celle des régions directement intéressées par cet axe routier, auquel les communes et les instances consultées sont en grande majorité favorables.

## ASPAN: «Gravières et aménagement du territoire»

26 avril 1989 à Grangeneuve

L'ASPAN (Association suisse pour l'aménagement national) organise, en collaboration avec sa section suisse romande, un séminaire sur le thème «Gravières et aménagement du territoire», qui aura lieu le 26 avril 1989 de 10 à 16 heures, à l'Institut agricole de Grangeneuve, Posieux, dans le canton de Fribourg.

Les conférenciers aborderont à cette occasion divers problèmes:

- M<sup>re</sup> Françoise Nicati, de l'Office fédéral de l'aménagement du territoire, traitera des gravières sous l'angle de la Loi fédérale sur l'aménagement du territoire;
- M. Hubert Lauper, préfet de la Sarine, abordera les diver-

ses questions relatives à la procédure du permis d'exploiter;

- M. Jean-Pierre Emery, ingénieur, ancien président de l'Association fribourgeoise des gravières, se prononcera sur la nécessité de garder des sources d'approvisionnement suffisantes en gravières;
- M. Philippe Roch, directeur de WWF Suisse, analysera les problèmes liés aux gravières sous l'angle de la protection de la nature.

L'après-midi, les participants se rendront sur le terrain où une visite guidée de La Tuffière est prévue.

On peut obtenir le programme et les bulletins d'inscription de cette journée en s'adressant à l'ASPAN, Schänzlihalde 21, 3013 Berne, tél. 031/42 64 44.

## L'Europe de la qualité à Strasbourg

C'est non moins de mille délégués de plus de dix pays qui se sont retrouvés, les 26 et 27 janvier dernier, au congrès de la Fédération européenne des associations des cercles et du management de la qualité. Pour la Fédération européenne, ce congrès doit être la démonstration de l'existence d'un «projet qualité européen» face à la concurrence internationale: dirigeants, cadres, animateurs de cercles de qualité entendent démontrer qu'au-delà de l'Europe réglementaire, l'Europe «des hommes et de la culture qualité» est une réalité. Douze ateliers permettront aux participants d'échanger méthodes, démarches, expériences et résultats. L'un de ces ateliers, «Qualité dans les entreprises de services», sera animé par des membres de l'Association romande des cercles de qualité (ARCQ), dont le secrétariat est à Lausanne.

Ce séminaire animé par l'ARCQ permettra notamment à diverses entreprises européennes - Swissair, Hewlett-Packard, Lufthansa, pour n'en citer que quelques-unes - de

faire part de leur expérience: faute de pouvoir se battre sur les prix, elles doivent conquérir leurs marchés par la différence, autrement dit des prestations de qualité totale, ou «zéro défaut».

Les cercles de qualité, notion relativement nouvelle en Suisse - mais largement connue et appliquée aux Etats-Unis et au Japon - ont pour but de promouvoir au sein des entreprises de toutes tailles, des administrations privées et publiques, les méthodes propres à garantir la qualité totale dans la gestion et la production de biens et de services.

L'Association romande pour les cercles de qualité organise notamment des cours de formation d'animateurs de cercles de qualité, ainsi que de «facilitateurs», chargés de l'implantation et de la gestion des cercles dans l'entreprise. En 1989, deux cours pour animateurs auront lieu en mars et en septembre/octobre.

Renseignements: Secrétariat de l'ARCQ, 8, av. Jomini, case postale 1471, 1001 Lausanne, tél. 021/36 18 71, fax 021/36 48 66.

## Actualité

### N1 Yverdon-Avenches

Les Conseils d'Etat fribourgeois et vaudois ont adressé le 15 mars 1989 aux autorités fédérales le projet général de la N1 entre Yverdon-les-Bains et Avenches, sur leurs territoires respectifs.

Dès la jonction d'Yverdon-Sud, le tracé d'une longueur de 35 km rejoint par un tunnel le

plateau derrière Pomy, sur lequel il se développe jusqu'à Estavayer-le-Lac. Il rejoint ensuite la plaine de la Broye et se raccorde à Avenches au tronçon en cours de construction.

Cette importante étape est l'aboutissement de plus de vingt années d'études et la mise au point d'un projet répondant

## Interface-Apprentis: un net succès – malgré l'absence de l'orientation professionnelle

Samedi 11 mars dernier s'est tenu au Palais de Beaulieu à Lausanne le premier salon du recrutement destiné aux apprentis, Interface-Apprentis<sup>1</sup>.

Le principe en est simple: des «stands» à surfaces identiques, fournis par Interface, où les entreprises présentes peuvent exposer leurs activités, les projets qui sont les leurs, enfin les possibilités de formation qu'elles peuvent offrir aux jeunes en quête d'apprentissage. Quant au visiteur, son profil est très ciblé: il est jeune, soucieux de bien choisir l'entreprise qui lui permettra d'apprendre le métier qu'il a choisi, immédiatement ou plus tard. Plusieurs cherchent des places de stages, tandis qu'un tiers sont venus trouver de l'information.

Cette formule constitue une nouvelle approche du problème de l'apprentissage. C'est un outil de communication privilégié, qui permet aux partenaires de prendre le chemin le plus court pour se rencontrer et cerner les convergences d'intérêts réciproques.

### Une nécessité évidente

Par une journée radieuse, plus de 2000 personnes ont fréquen-

té ce salon du recrutement, dont la nécessité apparaît donc avec évidence, cela d'autant plus que les démarches pour l'engagement d'apprentis ont plus généralement lieu vers le mois de novembre.

80% des jeunes étaient accompagnés par leurs parents: manifestement ceux-ci manquent d'informations et il leur est bien souvent difficile de rencontrer les entreprises. Certains se sont déplacés depuis la Vallée de Joux, Genève ou le canton de Fribourg.

Les exposants ont été unanimes à se déclarer satisfaits et partants pour une nouvelle édition.

### Des absences remarquées

Des quelque 437 questionnaires revenus à l'organisateur, un grand nombre expriment des critiques ou des regrets sur:

- l'absence de choix, liée au nombre restreint d'entreprises
- l'absence de l'orientation professionnelle
- l'absence des métiers des arts graphiques
- l'absence des métiers féminins.

L'organisateur pour sa part, s'il déplore également le peu de choix et l'absence de l'orienta-

tion professionnelle, est surtout déçu par le manque d'intérêt des petites entreprises qui se plaignent tellement du manque de candidats à l'apprentissage et de personnel qualifié.

### Rédition en novembre

Etant donné le succès du 11 mars 1989 et compte tenu de

la satisfaction unanime des exposants, de la grande majorité des visiteurs et de l'organisation, la manifestation sera reconduite *samedi 11 novembre 1989*. Reste à espérer que davantage d'entreprises seront présentes pour répondre au désir d'information des jeunes et de leurs parents.

## 17<sup>e</sup> Salon International des Inventions: de l'ingéniosité au génie

Genève, 7 au 16 avril 1989

Promu au rang d'événement dans le monde de la recherche et de l'innovation de haut niveau, le Salon International des Inventions se tiendra à Palexpo, sous le haut patronage de la Confédération suisse. Cette manifestation annuelle, reconnue comme la plus importante du genre au monde, réunit 1000 inventions présentées par quelque 550 exposants venus de 25 pays – une concentration remarquable de créativité dans tous les domaines de l'activité humaine.

Le Salon de Genève est le lieu où offreurs et demandeurs d'inventions se rencontrent pour négocier des contrats pour des produits ou des procédés techniques nouveaux. Chaque invention est obligatoirement inédite – elle ne peut pas être exposée deux fois à Genève – et prête à être commercialisée. 70% de tous les exposants inscrits sont des entreprises et 30% des chercheurs privés.

Comme chaque année, la plupart des pays européens seront présents, ainsi que les Etats-Unis, l'Australie, la Corée du Nord, la Corée du Sud, etc. Pour sa part, la délégation de Taiwan exposera quelque 80 inventions!

Pour la première fois, la Hongrie réunira une trentaine d'entreprises dans un stand officiel. Une «première» aussi pour l'Université de Pékin, qui présentera ses meilleures inventions.

Véritable réservoir de nouveautés mondiales, le salon attend un public de plus de 100 000 visiteurs, pour la plupart des professionnels des cinq continents, mais aussi des gens de tous bords animés par la même curiosité intellectuelle tournée vers l'avenir et le progrès.

Heures d'ouverture: de 10 à 18 h; le samedi et le dimanche de 10 à 19 h; vendredi 14 avril: de 10 à 22 h.

### Quelques statistiques

|                                                      |                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nombre total des visiteurs:                          | 2000                                                                                                                                     |
| Questionnaires distribués:                           | 615 (aux jeunes seulement)                                                                                                               |
| Questionnaires rendus:                               | 437                                                                                                                                      |
| Age des visiteurs:                                   | < 14 ans: 3 %<br>14 ans: 13 %<br>15 ans: 31 %<br>16 ans: 28 %<br>17 ans: 17 %<br>18 ans: 4 %<br>> 18 ans: 4 %                            |
| Fin de scolarité:                                    | déjà terminée: 7 %<br>en 1989: 49 %<br>en 1990: 33 %<br>en 1991: 9 %<br>en 1992: 2 %                                                     |
| Informations désirées:                               | apprentissage en 1989: 38 %<br>apprentissage en 1990: 12 %<br>apprentissage après 1990: 4 %<br>place de stage: 12 %<br>information: 33 % |
| Information sur l'existence du salon du recrutement: | par la radio: 10 %<br>par les annonces: 23 %<br>par la presse: 36 %<br>par l'école: 21 %<br>autrement: 11 %                              |
| Accompagnement des jeunes:                           | venus seuls: 15 %<br>avec leurs parents: 61 %<br>avec des copains: 25 %<br>avec l'école: 0 %                                             |

## EPFZ

### Génie civil: cours postgrades

Le Département de génie civil (département II) de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich organise chaque année des cours de perfectionnement en matière de constructions hydrauliques dans les agglomérations et de protection des eaux. Les cours sont destinés aux personnes titulaires d'un diplôme universitaire ou ayant une formation équivalente, et de spécialisations diverses, exerçant ou prévoyant d'exercer une fonction dans l'administration, la recherche, le développement, la planification et l'exploitation dans le domaine de l'économie des eaux, de la science et de la technologie de l'environnement, et de la protection des eaux. La formation interdisciplinaire dispensée dans ces cours met

surtout l'accent sur la compréhension des divers problèmes et relations multidisciplinaires, ainsi que sur la capacité de collaboration avec les spécialistes des autres domaines.

Le cours durera deux semestres (du mois d'octobre au mois de juillet), pour les ingénieurs civils EPF et du génie rural EPF un semestre et demi (début en janvier).

Les cours sont dispensés en langue allemande. Délai d'inscription pour le cours postgrade de 1989: 30 mai 1989.

Une brochure détaillée peut être demandée auprès de l'Institut für Gewässerschutz und Wassertechnologie, c/o EAWAG, Überlandstrasse 133, 8600 Dübendorf.

## Expositions

11-14.4

# COMPUTER

## BEAULIEU 89 LAUSANNE

Heures d'ouverture:  
9h00 - 18h30

Prix d'entrée: Fr. 10.-  
avec catalogue

**GESTION - INDUSTRIE / TECHNIQUE - TELECOM**

### Computer 89: toute l'informatique helvétique

Computer 89, qui aura lieu du 11 au 14 avril prochain, affiche complet et confirme sa position de plus grand salon annuel de l'informatique en Suisse.

Les exposants qui participent à Computer 89 reflètent l'amorce d'une prudente concentration des fournisseurs de matériels et de services dans la branche de l'informatique. Une fois de plus Computer enregistre une augmentation de ses surfaces. Celle-ci n'est cependant pas suivie par une augmentation équivalente du nombre des exposants. Il est d'autre part intéressant de relever une très nette tendance à réunir le maximum de secteurs d'activités informatiques sous un même toit. Par ce processus, l'offre présentée à Computer 89 fait un pas de plus vers la solution informatique globale.

Cette tendance accentue l'attrait de Computer en tant que plate-forme d'information pour les visiteurs qui y trouveront une palette de systèmes et de services très complète.

#### Ordinateur dans l'usine

En collaboration avec le professeur C. W. Burchkhardt, directeur de l'Institut de microtechnique de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), quatre séminaires, consacrés à l'étude des aspects de la pénétration de l'informatique dans l'industrie, seront organisés avec la participation d'émittants spécialistes. Ces journées complètent la par-

tie de l'exposition consacrée à l'informatique dans le monde industriel et technique.

#### Telecom

La télécommunication fait partie intégrante du traitement des données. Compléter des informations internes, correspondre par ordinateur avec des clients, fournisseurs, sociétés affiliées, banques et tout autre partenaire externe est devenu une nécessité. Le secteur Telecom à Computer 89 diffuse aux visiteurs les informations indispensables qui faciliteront la rencontre entre l'informatique et les télécommunications.

#### CRB - Centre suisse d'études pour la rationalisation de la construction

C'est dans le cadre d'une présentation spéciale que le CRB regroupe une quinzaine d'exposants dont l'objectif est de proposer aux architectes et ingénieurs des logiciels adaptés à leurs besoins.

#### Et la culture...

Depuis quelques années déjà, l'ordinateur du monde du travail fait aussi partie de la culture et des loisirs. C'est dans une présentation originale et vivante que sera démontré le rôle grandissant que l'ordinateur joue dans la culture de cette fin de siècle.

Le grand rendez-vous de l'informatique est fixé: du 11 au 14 avril 1989, Palais de Beaulieu, à Lausanne.

### Secteur «Informatique et construction»

Computer verra pour la première fois en 1989 un secteur spécifique «Informatique et construction». La SIA, Société suisse des ingénieurs et des architectes, et le CRB, Centre suisse d'études pour la rationalisation de la construction, en assurent le patronage.

Plusieurs exposants présentent

dans ce secteur leurs offres TED spécifiques à la construction. Pourront y être vues des solutions pour la planification des coûts de construction et l'établissement des soumissions, de même que des programmes techniques et pour le dessin assisté par l'ordinateur (CAD). La SIA et le CRB seront

### Liste des exposants du secteur «Informatique et constructions»

| N° stand | Exposant                                                                                                        | Tél.          |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 1822     | Newsoft SA<br>Reculan 9<br>1030 Bussigny                                                                        | 021/38 48 51  |
| 1824     | Amaconsult SA<br>Rue du Cendrier 22<br>1201 Genève                                                              | 022/31 67 65  |
| 1826     | Techdata SA<br>16, place de Cornavin<br>1211 Genève                                                             | 022/31 43 40  |
| 1843     | Jobin SA<br>Av. de Provence 10<br>1007 Lausanne                                                                 | 021/25 60 22  |
| 1845     | CRB<br>Centre suisse d'études<br>pour la rationalisation<br>de la construction<br>Av. Jomini 8<br>1022 Lausanne | 021/37 22 36  |
|          | SIA<br>Société suisse<br>des ingénieurs<br>et des architectes<br>Selnaustrasse 16<br>8039 Zurich                | 01/201 15 70  |
| 1847     | Wibeag<br>St. Antonsgasse 4<br>6300 Zug                                                                         | 042/21 31 22  |
| 1850     | Rechenzentrum<br>Dr. Walder + Partner AG<br>Tannackerstrasse 2<br>3073 Gümligen                                 | 031/52 69 62  |
| 1852     | AAI<br>Atelier architectes<br>et informatique<br>EPFL Centre universitaire<br>Case postale 102<br>1015 Lausanne | 021/701 21 85 |
| 1853     | ILR AG<br>Universitätsstr. 87<br>Zurich                                                                         | 01/363 40 12  |
| 1854     | Visura Société Fiduciaire<br>Saint-Martin 9<br>1003 Lausanne                                                    | 021/20 89 71  |
| 1856     | Ingdata AG<br>Obere Zelg 240<br>8344 Bäretswil                                                                  | 01/939 10 50  |
| 1858     | Mannesmann Kienzle AG<br>Jurastrasse 20<br>4600 Olten                                                           | 062/32 98 85  |

à disposition à un stand commun pour des informations relatives à leurs associations et à leurs activités dans le secteur TED.

La Commission SIA pour l'informatique organise un séminaire dans le cadre de Computer 89.

### Captronix: de tout nouveaux équipements

Captronix, société genevoise consolidée par ses 2 bureaux de vente situés à Lausanne et Zurich, est fière d'exposer à Computer 89 ses tout nouveaux équipements qu'on pourra voir et faire fonctionner.

#### Première présentation suisse: le logiciel Teem.Talk

Transformer son PC en un terminal graphique performant. Le logiciel Teem.Talk produit par la société Pericom permet de transformer son PC en un



Compaq 386/25.

terminal graphique répondant aux standards industriels. Ce logiciel Teem-Talk a été créé sur la base des émulations déjà réalisées par Pericom dans sa gamme de terminaux graphiques compatibles. Cette grande expérience de Pericom permet d'offrir des émulations de très haute qualité et particulièrement performantes lorsque ce logiciel est installé dans un Compaq 386/25.

Grâce à Teem-Talk, un utilisateur peut avoir sur sa place de travail à la fois un ordinateur personnel performant et un terminal graphique émulant les terminaux Tektronix 4105, 4207, 4111, DEC VT241, Regis, Retrographics VT640, Westward 3220. Une version Teem-Talk est également disponible pour la connexion sur des réseaux, ce qui permet de transférer les informations graphiques très rapidement du serveur vers le PC.

#### *Toute la gamme Compaq en stations de travail*

Captronix présente toute une série de stations de travail reposant sur la prestigieuse gamme d'ordinateurs Compaq 386/25 MHz et sur la série 20e. Ces stations de travail sont équipées des cartes graphiques Clipper les plus performantes du mar-

ché offrant des résolutions jusqu'à 1280 x 1000. Les processeurs graphiques des cartes Clipper traitent la liste descriptive du dessin; cela signifie que les vitesses de redessinage de zoom ou d'autres mouvements de dessin sont exécutées d'une manière extrêmement rapide.

#### *Carte graphique Metheus*

Captronix vient de prendre la distribution des cartes graphiques Metheus. Ces cartes offrent un excellent rapport prix/performances. Elles sont supportées par un très grand nombre de logiciels. Leur résolution est de 1024 x 768 avec 16 ou 256 couleurs et surtout la possibilité de travailler à la fois en mode haute résolution et en mode EGA ou VGA.

Toutes les stations graphiques présentées sur le stand sont pratiquement indépendantes du fournisseur de logiciel d'application. En d'autres termes, les cartes graphiques et les ordinateurs peuvent fonctionner avec les programmes de CAD tels que AutoCAD, P.CAD, VersaCAD, Computervision Personal Designer, Pafec Dogs, etc.

#### *Les traceurs Versatec*

Sur le stand à Computer 89, Captronix montre également toute la gamme Versatec com-

prenant les traceurs couleur de grande largeur, le traceur laser 36" et le traceur électrostatique A0. Toutes ces machines peuvent recevoir pratiquement tous les standards graphiques fournis par les ordinateurs auxquels elles sont connectées.

Une nouveauté très intéressante à signaler: *Acris de Versatec*. Cette unité permet de scanner et de rasteriser les informations graphiques contenues sur une microfiche. Des algorithmes de compression du raster permettent de stocker une bibliothèque de dessins sur un équipement hôte et de les reproduire sur l'imprimante à laser A0. Les visiteurs de Computer sont cordialement invités à apporter leurs microfiches pour faire un essai.

#### *Les tablettes à digitaliser Summagraphics*

De nombreuses nouveautés dans le domaine des tablettes Summagraphics seront présentées sur le stand Captronix.

Summagraphics est le premier fournisseur mondial des tablettes offrant une gamme allant de 25 cm à 1,20 m environ. A Computer 89, on pourra voir une ta-

blette Summagraphics reliée à un ordinateur Macintosh.

#### *Les imprimantes suisses Wenger*

Wenger: on verra également sur le stand Captronix des applications originales, l'imprimante Wenger 1/1 Shortform. Cette nouveauté permet l'introduction manuelle de documents très courts tels que billets, permis de conduire, étiquettes, etc.

La 1/1 a déjà trouvé des applications intéressantes dans le domaine des guichets de banque pour l'impression de carnets d'épargne, ainsi que la fabrication des permis de conduire dans le canton de Genève.

L'imprimante Wenger 6/13 est une imprimante laser utilisant la technique LCS. De dimensions très réduites et de prix avantageux, elle offre une nouveauté très intéressante pour les applications CAD, à savoir la possibilité de produire des dessins à partir d'un fichier HP-GL.

Captronix SA  
8, chemin de la Mouline  
1022 Chavannes  
Tél. 021/6910861  
Halle 9, stand 940

## **La communication intégrée d'entreprise**

Le marché de la communication d'entreprise connaîtra, ces prochaines années, d'importantes mutations, imposées par des demandes nouvelles des abonnés qui désirent étendre l'efficacité de leurs activités. Cela exige des fournisseurs d'équipements en communication de se présenter en tant que vendeurs de solutions à un problème de communication d'entreprise, à l'échelle nationale ou internationale, non plus uniquement comme vendeurs d'un produit.

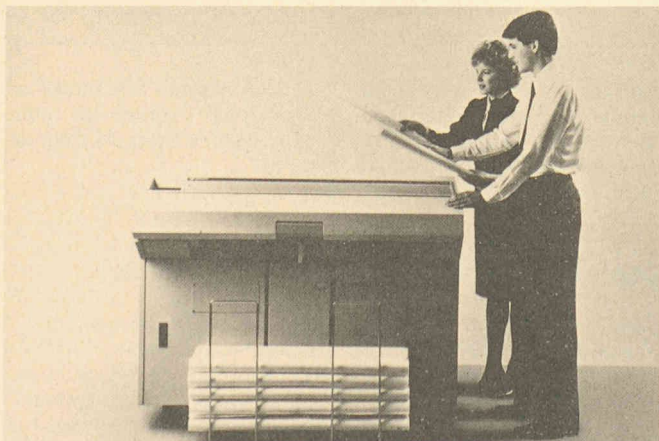
La contribution des fournisseurs de systèmes intégrés pour la communication apporte une solution globale aux problèmes des usagers en entreprise aussi bien dans les télécommunications que dans l'informatique. Cette solution doit comprendre des produits et des services toujours plus évolués et mieux adaptés aux exigences. Les réseaux publics de télécommunications ont aboli les distances, transformant ainsi le monde en un village où l'information circule en permanence, mais ils ne peuvent répondre seuls aux besoins particuliers ou collectifs d'une entreprise. C'est pourquoi la communication d'entreprise continuera d'offrir à l'utilisateur des possibilités d'interconnexion et une multiplicité de services de traitement de l'information.

La position dominante de certains fournisseurs résulte du potentiel extraordinaire d'innovations impliquant la mise en œuvre de toutes les techniques modernes de traitement de l'information et leur intégration.

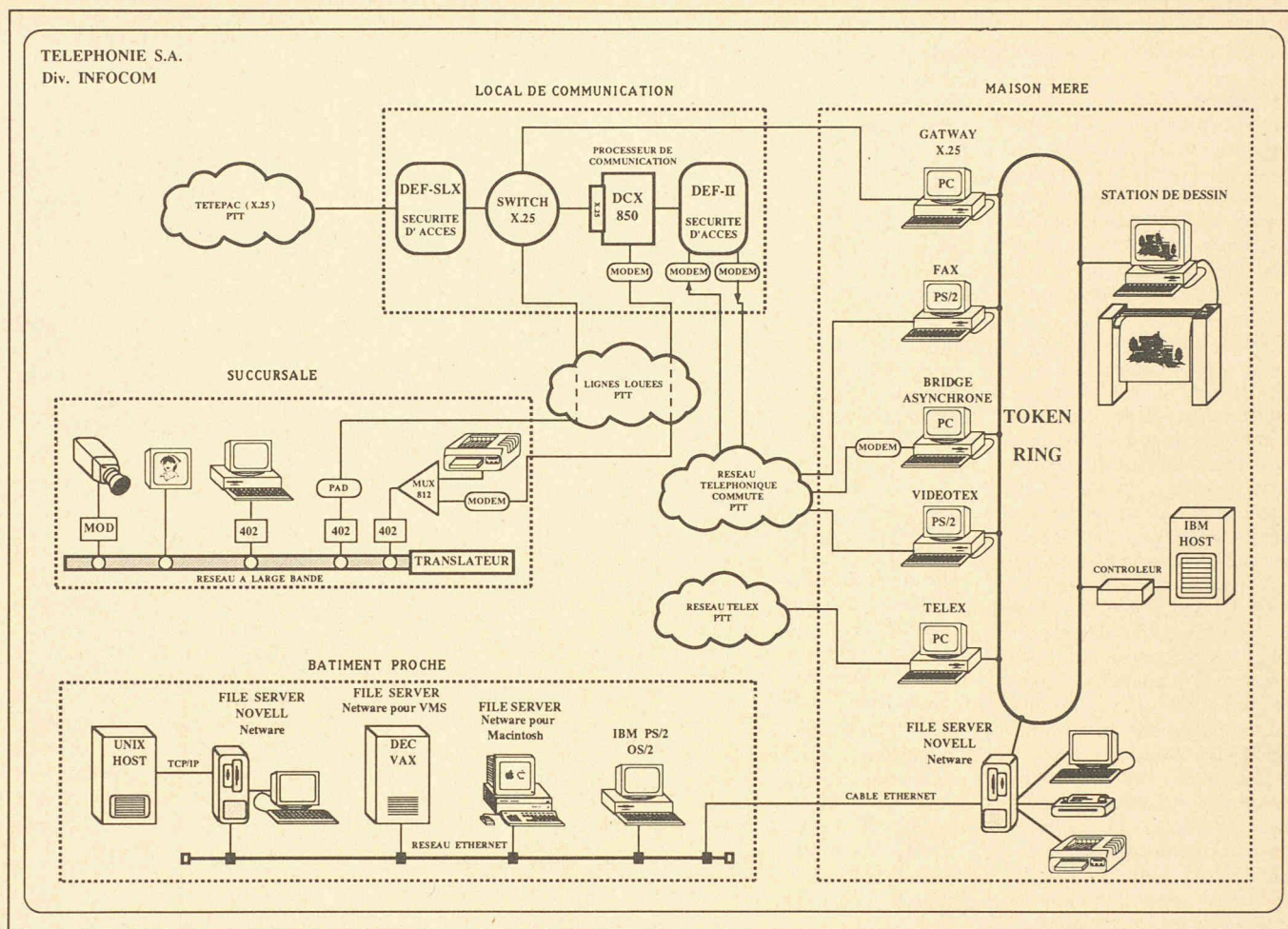
Ce secteur, en pleine croissance ces dernières années, assure une position de choix aux fournisseurs de systèmes intégrés. L'une des priorités de ce secteur vise à coordonner des entités distinctes à l'aide d'une stratégie de produits et de solutions communes et à identifier les synergies possibles dans les domaines du développement et de la vente de ces solutions.

L'apport du savoir-faire, dans le domaine du traitement et de la communication des données, a sensiblement accru la capacité de répondre aux besoins futurs de la communication d'entreprise. Ce secteur propose un large éventail de lignes de produits, comme le montre le schéma. Il fournit également les logiciels d'application et offre un service complet d'installation et de maintenance.

Dans un marché où seule l'innovation constante permet de faire face à la multiplicité des besoins présents et futurs, le principal atout du prestataire de services consiste à miser sur la complémentarité des connaissances et sur la diversité



Emulation HP-GL pour traceur à laser Versatec 8836.



des solutions qu'il peut offrir. C'est cette approche pragmatique et progressive des choses que Téléphonie SA, conjointement avec le groupe ASCOM, a déjà mise en œuvre sur le marché suisse.

Les utilisateurs, c'est-à-dire les entreprises, se subdivisent *grosso modo* en deux catégories. D'un côté, celles qui comptent peu d'employés et où la demande se limite surtout à la téléphonie classique bien que l'on sente un intérêt naissant pour des services évolués tels que messagerie, transmission de données, postes de travail informatisés. De l'autre côté, on trouve des entreprises aux besoins complexes et divers, qui recherchent une solution globale et intégrée au problème de la communication.

Il ne s'agit plus là d'offrir un produit, mais bien un système complet, intégré et cohérent, qui réponde aux exigences actuelles et futures en télécommunication, par exemple: connectivité pour les données, messagerie des sons et de l'écrit, structuration et gestion du réseau, capacité d'évolution, conformité aux normes, etc. Il faut donc proposer tous les matériels dont on peut avoir besoin aujourd'hui et s'engager à mettre tout en œuvre pour que leur processus d'évolution soit vécu en douceur par le client.

La communication n'est pas une fin en soi, mais un moyen d'accroître l'efficacité et par conséquent la productivité des entreprises. En facilitant l'accès aux informations, les postes de travail intelligents permettent aux utilisateurs d'effectuer leurs tâches plus efficacement. C'est un large et dynamique domaine d'activités pour le prestataire de services intégrés. Il comprend, en général, des ordinateurs personnels, équipés pour faire office de télex, fax, vidéotex, traitement de texte, télételex, terminaux de données compatibles 3270 et bureautique en général.

La prochaine génération de produits «intelligents» demandera de dépasser les simples concepts classiques d'ergonomie pour atteindre la facilité d'emploi requise. Dans de tels produits et systèmes très complexes, il faudra tenir compte de la capacité d'absorption et de mémorisation de l'utilisateur. On a déjà compris, après des études poussées, que la machine doit aider et apporter quelque chose à l'utilisateur si l'on veut que les nouveaux systèmes ne soient pas réservés à quelques spécialistes, mais soient utilisés aussi couramment que les postes téléphoniques.

C'est le défi qu'il faut relever et le domaine dans lequel il faut

investir pour proposer des solutions efficaces.

Pour ce qui est des terminaux de transmission de textes, il faut noter l'essor prodigieux des télécopieurs, téléimprimers, le courrier électronique ou boîtes aux lettres électroniques et le vidéotex.

Les terminaux de données, produits informatiques et de gestion pour l'édition et le traitement, comme par exemple les équipements en environnement 3270, ou encore ceux utilisés dans le secrétariat, ont pris en compte le traitement de l'information et la communication. Cela combine le traitement de texte évolué et des fonctions intégrées de communication, y compris le transfert de fichiers, l'accès aux réseaux publics, la télécopie, le télex et le télételex.

Les terminaux vidéotex, qui permettent l'accès à des banques de données publiques ou privées, comme l'annuaire téléphonique par exemple, connaissent aussi un grand succès. Le champ d'application est très vaste, et demande la mise en œuvre de techniques diverses et très évoluées, comme il fait appel à des équipes qualifiées et pluridisciplinaires. En effet, la confection d'un ensemble pour la communication, qui intègre le son, l'image, le texte et les données, associe le traitement

d'informations par ordinateurs, souvent interconnectés pour l'échange local de celles-ci, ainsi que la transmission de données à travers les réseaux publics ou privés nationaux ou internationaux. Cela implique notamment la translation de protocoles de communication et le contrôle de l'accès aux banques de données. Cela montre, à l'évidence, que de telles solutions ne peuvent être que l'œuvre de professionnels avertis, expérimentés et surtout bien outillés, c'est-à-dire bien souvent des entreprises de taille respectable.

Gamme de produits dans la communication d'entreprise: commutateurs privés, systèmes d'intercommunication, réseaux locaux, postes téléphoniques, télex, télételex, fax, vidéotex, ordinateurs personnels, systèmes de messagerie électronique, processeur de communication, systèmes de recherche de personnes, systèmes de contrôle d'accès aux banques de données.

Téléphonie SA  
Département INFOCOM  
Chemin des Délices 9  
1006 Lausanne  
Tél. 021/269383  
Fax 021/279988  
Halle 14, stand 1430

## Digital: DECwindows – MS-DOS, Unix, VMS sur une seule et même station de travail

A Computer 89, Digital Equipment Corporation (DEC) présente pour la première fois en Suisse les stations de travail qui ont été annoncées en janvier de cette année, ainsi que le logiciel DECwindows pour l'intégration des applications VMS, Unix et MS-DOS au niveau des systèmes de bureau.

Reposant sur le système DEC de l'intégration des systèmes au sein du réseau, ces nouvelles stations de travail donnent pour la première fois à l'utilisateur de systèmes de bureau la possibilité de choisir la station de travail la mieux adaptée à son activité dans une gamme de systèmes destinés à divers environnements d'exploitation – VMS, ULTRIX (Unix) et MS-DOS –, sans qu'il doive renoncer à l'accès à des applications gérées par d'autres systèmes d'exploitation. Cet avantage résulte également du nouveau logiciel DECwindows, une interface utilisateur homogène qui permet aux usagers de stations de travail de travailler simultanément avec des applications VMS, Unix et MS-DOS au sein du réseau tout entier et de partager les informations. DECwindows constitue l'implémentation de DEC du standard industriel X Window System Version 11 développé au MIT (Massachusetts Institute of Technology), conjointement avec DEC. Avec DECwindows, les usagers disposent d'une interface utilisateur homogène sur les stations de travail, quels que soient le système d'exploitation, la configuration matérielle et le réseau. Grâce au multifenêtrage, il est même possible d'utiliser simultanément sur un bureau des applications implémentées sur des systèmes d'exploitation divers. Ainsi, le monde des ordinateurs souvent hétérogène au

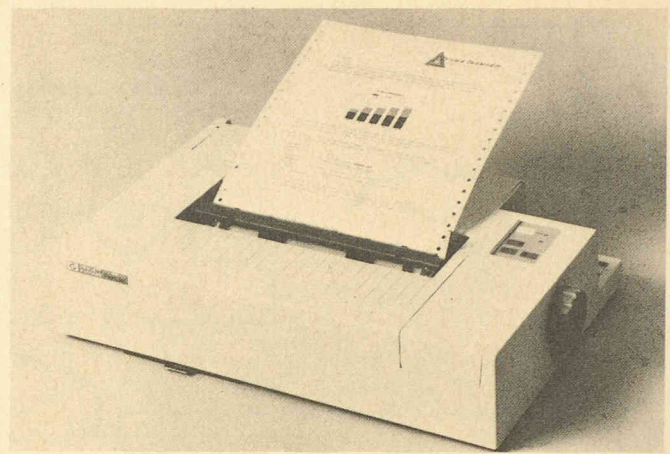
sein de l'entreprise s'homogénéise à l'aide de DECwindows.

### Partenaires DEC

Réaliser des solutions optimales avec des partenaires prospères est un des principes de DEC. Sur le stand de DEC à Computer 89, huit sociétés présentent une vaste gamme d'applications destinées aux secteurs commercial, financier, médical, du personnel, de la gestion, de l'électrotechnique, de CASE et de la CFAO. Quelques exemples :

- **ABB CADE AG, Baden**  
Système d'EAO/CAO/FAO DDS-C utilisé dans le domaine électrotechnique pour l'élaboration des schémas électriques jusqu'à la disposition des armoires, en passant par la documentation pour la fabrication.
- **CGI Informatique SA, Genève**  
Solutions informatiques destinées à la gestion des ressources humaines et financières et à la gestion de production assistée par ordinateur.
- **SYSLOG Informatique SA, Fribourg**  
Ensemble d'applications de gestion standard intégrées SYSPACK, destiné aux domaines industriel, commercial et administratif ainsi qu'à la fabrication et à la production.
- **TOOL DATA SYSTEMS SA, Genève**  
EUCLID-IS, la solution intégrée proposée par Matra Datavision pour la CFAO tridimensionnelle solide.

Digital Equipment Corporation SA  
Schaffhauserstr. 144  
8302 Kloten  
Tél. 01/8169332  
Halle 9, stand 925



Imprimante HP Paintjet.

micro-ordinateurs utilisés pour la PC-CAO et les applications multi-utilisateurs.

Micro-ordinateurs pour applications de gestion et de PC-CAO. Equipés du microprocesseur Intel 80386 et fonctionnant respectivement à 20 et à 25 MHz. Ils comportent tous deux un système de mémoire cache qui peut augmenter jusqu'à 50% la vitesse d'exécution des applications. L'utilisation de la technologie de montage en surface des composants permet de porter la mémoire RAM des HP Vectra RS/20C et RS/25C de 1 Moctets à 16 Moctets, directement sur la carte processeur.

### Le HP Vectra QS/20: micro-ordinateur de table

Le modèle QS/20, version de table, est fondé sur un processeur 80386 tournant à 20 MHz. Conçu pour des applications de gestion sophistiquées, et comme modèle d'entrée de gamme en CAD, le Vectra QS/20 apporte la puissance d'un modèle 32 bits sur votre bureau.

### Le nouveau portable HP Vectra LS/12

La puissance d'un ordinateur de bureau complet – sans fil. Grand écran rétro-éclairé de 25 cm, poids plume (4,7 kg), autonomie électrique de 3 à 4 h, microprocesseur 286 (compatible AT) et disque dur de 40 Moctets. Puissant: tournant à 12 MHz, le processeur Intel 286 est un gage de rapidité de traitement pour les applications les plus exigeantes. Le HP LS/12 est livré en série avec 1 Moctet de RAM rapide qui peut être portée à 2 Moctets. Communiquant: la face arrière du HP LS/12 comporte toutes les prises nécessaires: imprimante parallèle, RS 232 et sortie pour un moniteur externe.

### L'imprimante LaserJet IID

Cette nouvelle imprimante a été dotée des fonctions nécessaires aux impressions de grandes quantités, avec une excellente qualité – capacité de l'alimentation papier doublée et impression recto verso: alimentation papier pouvant contenir

## «Product street» des nouveautés Hewlett-Packard

Le stand HP présente, pour la première fois en Suisse:

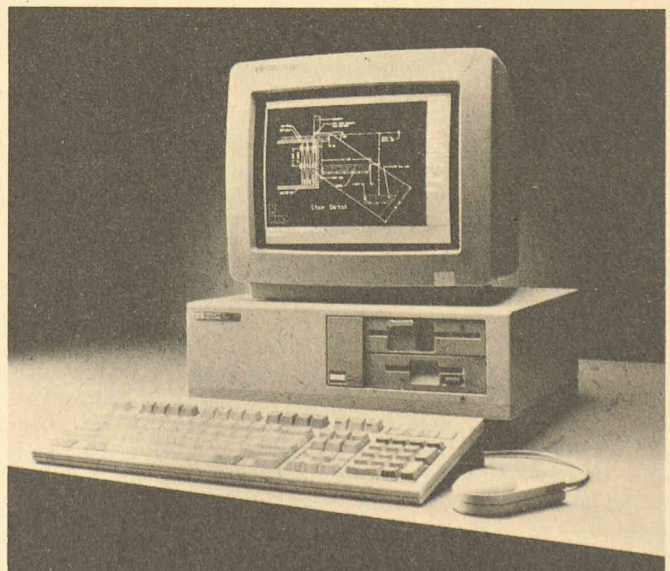
- le HP 9000 modèle 340
- les Vectra RS/20C, RS/25C, QS/20
- le portable Vectra LS/12
- les traceurs DraftPro DXL/EXL
- le HP ScanJet Plus, compatible Macintosh
- interface HP PaintJet-Macintosh
- l'imprimante HP LaserJet IID
- écrans graphiques haute résolution de 19 pouces

- carte graphique couleur intelligente

...et, pour la première fois sur un stand HP: un «Mac Corner», où seront présentés tous les périphériques Hewlett-Packard spécifiques «compatibilité Macintosh» = ScanJet Plus, PaintJet, DeskJet.

### Les HP Vectra RS/20C et RS/25C

Les nouveaux HP Vectra RS font partie, pour Hewlett-Packard, d'une stratégie à long terme de conquête du marché des



HP Vectra QS/20.



HP Vectra portable LS/12.

400 feuilles, deux bacs d'alimentation, impression recto verso et accessoire pour impression automatique de 50 enveloppes. De plus, l'imprimante HP LaserJet IID est livrée avec 24 polices de caractères.

En offrant l'impression recto verso comme caractéristique standard, HP établit une nouvelle norme pour les imprimantes à deux bacs.

L'imprimante HP LaserJet IID permet de définir des marges de reliure pour le recto-verso - reliure à gauche façon livre ou en haut façon calendrier.

L'imprimante HP LaserJet IID se connecte aux ordinateurs personnels HP Vectra, IBM et compatibles. Comme les imprimantes HP LaserJet série II, la nouvelle LaserJet IID fonctionne avec les principaux logiciels, grâce au langage PCL. L'imprimante HP LaserJet IID possède une mémoire de 640 Koctets. On peut lui ajouter des cartes mémoire de 1, 2 ou 4 Moctets et porter la capacité mémoire totale jusqu'à 4,6 Moctets.

### Amaconsult SA: logiciels spécialisés pour le génie civil

Le programme de vente d'Amaconsult SA offre, outre le logiciel «Architecte personnel» dont nous avons déjà parlé dans ces colonnes<sup>1</sup>, un certain nombre de logiciels qui s'adressent spécifiquement aux architectes, aux ingénieurs, aux entrepreneurs ou responsables de la planification des entreprises de construction et de travaux publics.

#### Architecte

C'est un logiciel intégré pour la gestion des mandats d'architecte.

<sup>1</sup> Ingénieurs et architectes suisses, 9/87.

#### Solution graphique de haute résolution pour PC-CAO/PAO

HP présente un système d'affichage graphique haute résolution, comprenant:

- une carte graphique couleur intelligente
- un écran couleur grand format 19 pouces.

Ce système d'affichage graphique compatible ISA (PC XT/AT) est annoncé avec une large bibliothèque de logiciels applicatifs tirant profit de la haute résolution et de la couleur:

- dans le domaine de la CAO sur PC: AutoCAD, PCAD, Conception 3D, Personal Designer, VersaCAD
- dans le domaine de la PAO: Windows, PageMaker, Ventura.

Hewlett-Packard Suisse SA  
7, rue du Bois-de-Lan  
1217 Meyrin 1  
Tél. 022/83 1111  
Halle 9, stand 932

ture. La méthodologie et le logiciel mis au point par Amaconsult traitent l'ensemble des fonctions de la gestion de mandats:

- établissement des soumissions et devis
- calcul des métrés et des avant-métrés
- comparaison des soumissions d'entreprises
- suivi des chantiers et situations de travaux
- contrôle des coûts et comptabilité de chantier.

Il s'adresse aux bureaux d'architectes, bureaux d'ingénieurs et entreprises générales.

#### «Promis»

Destiné aux directions d'entreprises générales et aux responsables de la planification des entreprises de construction et de travaux publics, «Promis» traite les trois fonctions essentielles:

- planifier et bien maîtriser les projets de construction
- optimiser les allocations de ressources et les coûts
- améliorer la productivité sur les chantiers de bâtiment et travaux publics.

#### Sitsafe

Développé par l'EPFL, Sitsafe est un programme modulaire d'analyse et de calcul des structures par la méthode des éléments finis.

Ultraperformant, d'un emploi aisé, cet instrument est adapté aux micro-ordinateurs actuels et permet d'obtenir des résultats de haute fiabilité pour l'analyse de n'importe quel type de structures. Il s'adresse principalement aux bureaux d'ingénieurs civils et aux bureaux d'étude des entreprises de construction métallique.

Sitsafe se distingue par:

- sa technologie: bibliothèque de 18 familles d'éléments, répondant à la complexité des problèmes de la pratique, gamme variée de générateurs automatiques de données, modèles d'analyse originaux, système perfectionné de pré- et postprocesseurs graphiques, architecture modulaire, adaptable aux micro-ordinateurs modernes, grâce à l'usage de Fortran 77 standard;
- son champ d'application: analyse et calcul de tout type de structures, y compris assemblages complexes de structures différentes, faculté d'offrir des traitements dédiés pour un vaste éventail de problèmes particuliers;
- sa simplicité d'utilisation: temps d'apprentissage très

bref, listages sélectifs, concision de la forme des données, ainsi que facilité et rapidité de leur mise au point, commodité de l'utilisation de la restitution graphique des résultats;

- ses résultats: haute fiabilité, temps minimal de préparation, mise au point et calcul, qualité des sorties graphiques;
- son rapport prix/performance: possibilité d'obtenir une configuration «sur mesure» (les différents modules sont vendus séparément et la bibliothèque d'éléments peut être composée «à la carte»), temps - utilisateurs et machine - considérablement réduits.

#### Constrac

Constrac s'adresse à tout entrepreneur, quelle que soit sa taille. La partie maîtresse de Constrac est l'application «Devis». Celle-ci permet à un entrepreneur de remettre une offre qui tienne compte de la quantité et du prix des matériaux à mettre en œuvre, du coût de sa main-d'œuvre, de ses frais généraux, et de sa part de risque et profit. De plus, l'entrepreneur peut établir l'état d'avancement du chantier, au fur et à mesure de l'avancement des travaux. A partir de ces documents, il peut établir sa facture. C'est la deuxième partie de l'application.

La troisième partie permet à l'entrepreneur de rentrer toutes les fournitures d'un chantier, aussi bien que les heures qui y sont consacrées. Ces données, comparées à celles résultant de l'avancement du chantier, permettent d'en déterminer le rendement.

Amaconsult SA  
22, rue du Cendrier  
1201 Genève  
Tél. 022/31 67 65  
Halle 18, stand 1824

### Apollo: nouveautés et points forts

En définissant son profil par «Workstations - Network Computing - Standards Plus», la société Apollo Computer souligne le poids qu'elle entend donner aux technologies horizontales et montre tout un éventail de nouveautés et de «points forts» à son stand du Palais de Beaulieu.

#### Nouveautés

##### Supercomputing Graphic Station

La série DN10000-VS allie la puissance de traitement de la Super Computer Workstation

aux graphiques hautes performances récemment développés et représente le cheval de bataille de la famille des stations de travail Apollo. Grâce à cet ordinateur, qui peut être doté de 1 à 4 processeurs, l'animation d'objets tridimensionnels devient possible, de même que l'Alpha-Buffering pour des objets semi-transparents, le Texture-Mapping, etc. Ce système convient notamment à des simulations complexes ainsi qu'à l'affichage des résultats en trois dimensions, par exemple dans le domaine de la dynamique

des fluides, de la conception moléculaire, de l'analyse des éléments finis, du Ray Tracing, etc.

#### *X-Window Version 11*

X-Window est une surface utilisateur d'un emploi aisé et parfaitement uniforme recouvrant, pour plusieurs systèmes d'exploitation, configurations matérielles et réseaux.

Apollo Computer est le seul constructeur pour l'instant à proposer X-Windows combiné avec son propre Display Manager (DM). Ainsi, il est possible de développer des applications avec les produits graphiques Apollo pour ensuite les exploiter dans un environnement X-Window.

#### **Points forts**

##### *Station de travail hautes performances*

DN4500-F est la désignation d'une nouvelle station de travail hautes performances dotée d'un accélérateur graphique. Ce système se prête particulièrement à l'Electronic Design Automation (EDA) ainsi qu'à la CAO mécanique et marie une puissance de traitement de 7 MIPS avec des graphiques 2D rapides.

##### *Publication assistée par ordinateur*

Interleaf WPS.D est un logiciel de publication qui possède de puissants éditeurs de textes et de graphiques. La mise en pages par colonne et par page s'ef-

fectue automatiquement et instantanément. L'orthographe et la césure des mots peuvent être traitées simultanément en onze langues au maximum et il est possible en outre de mélanger graphiques et textes.

#### *Office Automation*

ALIS est un logiciel de bureautique, qui intègre l'ensemble des fonctions de bureau sous une surface utilisateur uniforme. Ce système logiciel comprend bien entendu les différentes applications requises telles que traitement de texte, tableur, base de données, gestion horaire confortable et jusqu'aux graphiques professionnels. ALIS est actuellement disponible en anglais et en allemand. D'autres versions linguistiques (français, espagnol, italien, etc.) sont en préparation.

#### *Surface utilisateur*

Open Dialogue est un outil de développement qui permet de créer une surface utilisateur graphique uniforme dans un environnement hétérogène.

Apollo Computer est constructeur leader en matière de stations de travail 32 bits, l'entreprise a été fondée à Chelmsford (Etats-Unis) en 1980 et occupe actuellement plus de 4500 collaborateurs dans plus de 20 pays.

Apollo Computer AG  
Puenten 4  
8602 Wangen  
Tél. 01/835 7777  
Halle 6, stand 613

applications spécifiques de l'utilisateur.

Pour pouvoir accéder au PC, l'utilisateur doit introduire sa clé dans l'adaptateur. Le système demande alors qu'on lui communique un mot de passe. L'accès n'est accordé que si la clé et le mot de passe correspondent l'un à l'autre. Dès qu'on ouvre un fichier dans le PC, DataCrypt 20 génère automatiquement la clé de session correspondante. Cette clé est transmise au PC par le biais de la clé maîtresse, de la clé de groupe ou de la clé d'échange. La clé maîtresse est mémorisée dans la clé («Token») de l'utilisateur. Elle ne peut être lue par le système de chiffrement que si le mot de passe correct a été préalablement composé. Il est impossible de lire directement la clé d'utilisateur («Token»).

Les clés de groupe et d'échange permettent de procéder à des échanges de données en toute sécurité entre différents groupes, différentes sociétés ou différents réseaux.

DataCrypt 20 dispose d'un «Token Utility Programm» permettant à chaque utilisateur

de définir ses critères d'identification propres, y compris le mot de passe. Ces données personnelles sont mémorisées d'une part dans la clé d'utilisateur (clé maîtresse) et peuvent parallèlement être conservées sur une disquette. De cette manière, les clés perdues peuvent être remplacées en permanence. Pour chaque PC, l'accès sélectif est garanti par le fait que toutes les clés d'utilisateur («Token») portent, en plus du mot de passe, un critère d'identification qui doit correspondre à celui du système de chiffrement du PC. Cette fonction est particulièrement intéressante lorsque plusieurs utilisateurs se partagent le même ordinateur personnel. Les différents paramètres du système peuvent être introduits et modifiés par un programme interactif résident. De plus, l'utilisateur peut requérir – lors de l'ouverture d'un fichier – un contrôle d'intégrité des données.

Borer Communications AG  
Solothurnstrasse 65  
4562 Biberist  
Tél. 065/311131

### **Bandes magnétiques et disquettes : salle de protection incendie A.B.S.**

A partir d'un stock de données qui dépasse 500 bandes magnétiques, il n'est plus judicieux d'utiliser des armoires traditionnelles de supports de données.

Jaquier Electronique propose pour sa part une salle de protection incendie A.B.S. qui assure une sécurité parfaite dans les centres informatiques.

Faite d'éléments autoportants, modulable et d'un poids relativement faible, elle garantit une protection supérieure à la moyenne – même pour des supports de données extrêmement sensibles – contre les effets de la température et de l'humidité, contre la corrosion et les effets mécaniques, grâce à l'utilisation d'acier galvanisé à chaud. Grâce à sa structure modulaire, la salle de protection A.B.S., en éléments vissés, se monte et se démonte sans difficultés particulières – et notamment sans travaux de soudure. On peut l'obtenir aussi en tant qu'unité totalement pré-montée à l'usine et installée sur place. Elle est très praticable dans l'usage quotidien étant donné la conception particulièrement étudiée des éléments de sécurité tels que le «système à une porte», le clapet de climatisation, les passages de câbles et de

tuyaux; des zones de pivotement vers l'extérieur de la porte et du clapet de climatisation font que l'espace interne peut être utilisé tout entier pour le stockage.

En cas d'incendie, la salle de protection A.B.S. est close automatiquement, de façon sûre et hermétique, avec une sortie de secours qui fonctionne très simplement. On peut également envisager l'installation d'un contrôle d'accès pour la zone d'entrée.

La conception modulaire de la salle de protection A.B.S. lui permet de s'agrandir au fur et à mesure que s'élargit le stock de données. Des rayonnages roulants permettent de l'aménager d'une manière très fonctionnelle. Enfin une rampe qui se replie automatiquement, avec un angle d'inclinaison de 15° seulement, forme un niveau d'accès sans seuil où peuvent facilement circuler les chariots de transport des supports de données.

Jaquier Electronique  
Hauptstrasse 33  
3186 Düringen  
Tél. 037/433 444

## **Produits nouveaux**

### **Borer DataCrypt 20: protection efficace des données mémorisées et traitées dans les PC**

Les techniques utilisées par l'industrie spatiale pour coder les informations transmises aux satellites artificiels et reçues d'eux sont désormais disponibles pour sauvegarder les données mémorisées et traitées dans les PC. Le kit de chiffrement DataCrypt de Borer Communications AG, à Biberist, permet de contrôler très aisément et très sûrement l'accès aux données des PC.

Lorsque des données vitales pour l'entreprise ou relevant de la protection de la personnalité sont traitées et stockées dans des PC, le risque d'exploitation abusive par des tiers est latent. Ceux qui veulent empêcher les fraudeurs d'exploiter des don-

nées qui ne les concernent pas doivent ériger entre eux et l'extérieur une barrière insurmontable, une barrière «intelligente», comme celle que Borer a créée sous la forme d'un kit de chiffrement fondé sur un algorithme mis au point pour la transmission des données entre les satellites artificiels et les stations au sol. Ce système fonctionne maintenant sur IBM XT/AT et PC compatibles.

Le kit comprend une carte complémentaire, les logiciels correspondants pour PC et une ou plusieurs clés («Token») avec adaptateur. Le cœur du système est représenté par l'algorithme de chiffrement intégré dans une puce correspondant aux

**Mémento des manifestations ; en gras : organisation SIA (sans garantie de la rédaction)**

| <i>Sujet ou titre</i>                                                                                                         | <i>Date</i>                     | <i>Lieu</i>                                                | <i>Organisateur ou renseignements</i>                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Châteaux de papier :<br>nouvelle architecture en URSS<br>- Exposition                                                         | 4 mars-<br>14 mai               | Deutsches Architektur<br>Museum, Francfort-<br>sur-le-Main | Deutsches Architektur Museum,<br>Schaumainkai 43, D-6000 Francfort 70 (RFA),<br>tél. 069/212 84 71 ou 212 88 44                |
| Architecture du XX <sup>e</sup> siècle -<br>Exposition de la collection<br>du musée                                           | 4 mars-<br>14 mai               | Deutsches Architektur<br>Museum, Francfort-<br>sur-le-Main | Deutsches Architektur Museum,<br>Schaumainkai 43, D-6000 Francfort 70 (RFA),<br>tél. 069/212 84 71 ou 212 88 44                |
| Foire de Hanovre - Industrie 89                                                                                               | 5-12 avril                      | Foire de Hanovre<br>(RFA)                                  | Deutsche Messe AG, Messegelände,<br>D-3000 Hanovre 82, tél. 0511/89 25 64                                                      |
| BAUMA 89 -<br>22 <sup>e</sup> Salon international<br>des machines de construction                                             | 10-16 avril                     | Centre d'expositions et<br>Theresienwiese,<br>Munich/RFA   | Münchener Messe, Messegelände,<br>case postale 12 10 09, D-8000 Munich/RFA                                                     |
| No-Dig 89 - 4 <sup>e</sup> conférence<br>internationale sur les travaux<br>sans fouilles                                      | 11-13 avril                     | Kensington Exhibition<br>& Conference Center,<br>Londres   | Westrade Fairs Ltd., 28 Church Street,<br>Rickmansworth, Hertfordshire WD3 1DD (UK),<br>tél. 0923/77 83 11                     |
| COMPUTER 89                                                                                                                   | 11-14 avril                     | Palais de Beaulieu,<br>Lausanne                            | COMPUTER, case postale 89,<br>1000 Lausanne 22, tél. 021/45 11 11                                                              |
| <b>La gestion informatisée de la<br/>construction - Journée SIA<br/>à COMPUTER 89</b>                                         | Mercredi<br>12 avril<br>9 h     | COMPUTER 89,<br>Palais de Beaulieu,<br>Lausanne            | Secrétariat permanent SVIA,<br>avenue de Beaulieu 8, 1004 Lausanne,<br>tél. 021/36 34 21                                       |
| Niederwasser: Bestimmung,<br>Nutzung und Erhaltung -<br>Journée d'étude                                                       | Jeudi<br>13 avril<br>9 h 30     | EPFZ, auditoire F 3,<br>Rämistrasse 101, Zurich            | VAW, ETHZ, 8092 Zurich,<br>tél. 01/256 41 36 ou 37                                                                             |
| 5 <sup>e</sup> colloque de la fondation<br>International Hightech-Forum                                                       | 13-14 avril                     | Munich                                                     | International Hightech-Forum,<br>Foire suisse d'échantillons, case postale,<br>4021 Bâle, tél. 061/686 28 28                   |
| Centenaire de l'Union<br>des transports publics                                                                               | Jeudi<br>13 avril<br>10 h 45    | Tonhallesaal, Zurich                                       | Union des transports publics,<br>Dählhölzliweg 12, 3000 Berne 6, tél. 031/44 24 11                                             |
| L'automate programmable<br>dans l'installation électrique -<br>Cours (programme d'impulsions)                                 | Samedi<br>15 avril<br>8 h 15    | Centre de formation<br>professionnelle,<br>Colombier/NE    | Wilhelm Birchmeier, ing. EPFL-SIA,<br>av. Ruchonnet 57, 1003 Lausanne,<br>tél. 021/22 53 76                                    |
| Chauffages centraux au bois -<br>Cours                                                                                        | 20-21 avril                     | Lausanne                                                   | Wilhelm Birchmeier, ing. EPFL-SIA,<br>av. Ruchonnet 57, 1003 Lausanne,<br>tél. 021/22 53 76                                    |
| Architecture contemporaine<br>suisse - Conférence<br>par B. Junod et F. Michaud,<br>Atelier commun, Lausanne                  | Jeudi<br>20 avril<br>17 h 30    | Athenaeum,<br>av. Eugène-Rambert 16,<br>Lausanne           | Ecole d'architecture Athenaeum,<br>av. Eugène-Rambert 16, 1005 Lausanne,<br>tél. 021/28 83 57                                  |
| <b>Assemblée générale du GTE</b>                                                                                              | Jeudi<br>20 avril<br>15 h       | Restaurant Bürgerhaus,<br>Berne                            | GTE, secrétariat général SIA, case postale,<br>8039 Zurich, tél. 01/201 15 70                                                  |
| <b>Assemblée générale de la section<br/>valaisanne de la SIA +<br/>conférence «Nouvelle traversée<br/>ferroviaire alpine»</b> | Vendredi<br>21 avril<br>14 h 30 | Pfarreizentrum, Brigue                                     | Section Valais de la SIA, case postale 927,<br>1951 Sion                                                                       |
| Villa Kenwin (1930-1932) -<br>Eine Baumonographie                                                                             | 21 avril-<br>18 mai             | EPFZ Hönggerberg,<br>foyer de l'architecture               | Institut d'histoire et de théorie de l'architecture,<br>EPFZ, 8093 Hönggerberg, tél. 01/377 29 63                              |
| <b>L'architecture en harmonie<br/>avec l'ingénierie - Conférence<br/>de Santiago Calatrava</b>                                | Mercredi<br>26 avril            | Petit-Lancy (Genève)                                       | Section genevoise de la SIA,<br>rue de Saint-Jean 98, 1211 Genève 11,<br>tél. 022/32 80 00                                     |
| Direction de projet -<br>Séminaire                                                                                            | 26-28 avril                     | Hôtel du Rhône,<br>Genève                                  | Institut d'organisation industrielle EPFZ,<br>case postale 18, 8028 Zurich,<br>tél. 01/47 08 00, int. 34                       |
| Gravières et aménagement<br>du territoire -<br>Séminaire ASPAN                                                                | Mercredi<br>26 avril<br>10 h    | Institut agricole<br>de Grangeneuve,<br>Posieux/FR         | Ass. suisse pour l'aménagement national<br>(ASPAN), Schänzlihalde 21, 3013 Berne,<br>tél. 031/42 64 44                         |
| Chauffages centraux au bois -<br>Cours                                                                                        | 27-28 avril                     | Sion                                                       | Wilhelm Birchmeier, ing. EPFL-SIA,<br>av. Ruchonnet 57, 1003 Lausanne,<br>tél. 021/22 53 76                                    |
| Durabilité du béton -<br>Séminaire                                                                                            | Jeudi<br>27 avril<br>9 h        | Salle CM 1,<br>Centre Midi,<br>EPFL Ecublens               | TFB Service de recherches et conseils<br>techniques de l'industrie du ciment,<br>case postale, 5103 Wildegg, tél. 022/41 33 20 |
| Raima & Raili Pietilä,<br>architectes, Helsinki                                                                               | 28 avril-<br>25 mai             | EPFZ Hönggerberg,<br>foyer de l'architecture               | Institut d'histoire et de théorie<br>de l'architecture, EPFZ, 8093 Hönggerberg,<br>tél. 01/377 29 63                           |

**Mémento des manifestations; en gras : organisation SIA (sans garantie de la rédaction)**

| <i>Sujet ou titre</i>                                                                                           | <i>Date</i>                 | <i>Lieu</i>                                        | <i>Organisateur ou renseignements</i>                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Voyage d'étude à Chicago, Saint-Louis, Charleston et Washington (D.C.), USA</b>                              | 4-15 mai                    | Etats-Unis                                         | Groupe spécialisé de l'architecture, secrétariat général de la SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/2011570 |
| Infobase - Salon international pour la gestion de l'information et les banques de données                       | 9-11 mai                    | Foire de Francfort-sur-le-Main (RFA)               | Foire de Francfort, case postale 970126, D-6000 Francfort-sur-le-Main (RFA), tél. 069/7575-6477/6457           |
| Photovision. Projet Photographie après 150 ans - Exposition du Musée de Hanovre                                 | 5 mai-16 juillet            | Museum für Gestaltung, Ausstellungstr. 60, Zurich  | Museum für Gestaltung, case postale, 8031 Zurich, tél. 01/2716700                                              |
| Bâtiments à étages en acier - Journée suisse de la construction métallique 1989                                 | Jeudi 11 mai 10 h           | «Landhaus», Soleure                                | Centre suisse de la construction métallique, Seefeldstrasse 25, 8034 Zurich, tél. 01/478980                    |
| <b>Journées SIA 1989</b>                                                                                        | 18-20 mai                   | Genève                                             | SIA section genevoise, rue de Saint-Jean 98, 1211 Genève, tél. 022/328000                                      |
| Architecture contemporaine suisse - Conférence par M. Vianu et J. F. Roulin, Genève                             | Jeudi 18 mai 17 h 30        | Athenaeum, av. Eugène-Rambert 16, Lausanne         | Ecole d'architecture Athenaeum, av. Eugène-Rambert 16, 1005 Lausanne, tél. 021/288357                          |
| <b>Assemblée des délégués de la SIA</b>                                                                         | Vendredi 19 mai             | Genève                                             | Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/2011570                                            |
| Journées «Portes ouvertes» de l'EPFL                                                                            | 19-20 mai                   | Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, Ecublens | EPFL, 1015 Lausanne, tél. 693/1111                                                                             |
| Cities of Childhood - Italian Colonie of the 1930es                                                             | 26 mai-15 juin              | EPFZ Höggerberg, foyer de l'architecture           | Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ, 8093 Höggerberg, tél. 01/3772963                    |
| Imagerie électronique - Séminaire                                                                               | 26 mai                      | EPFL Ecublens                                      | EPI Ingénieurs-conseils SA, Centre universitaire, 1015 Lausanne, tél. 022/861636                               |
| Protection acoustique dans les installations du bâtiment - Cours                                                | 31 mai-1 <sup>er</sup> juin | Sion                                               | Wilhelm Birchmeier, ing. EPFL-SIA, av. Ruchonnet 57, 1003 Lausanne, tél. 021/225376                            |
| Pro Aqua - Pro Vita 89 - 11 <sup>e</sup> Salon des techniques de protection de l'environnement et de l'écologie | 6-9 juin                    | Foire suisse d'échantillons, Bâle                  | Secrétariat Pro Aqua SA, case postale, 4021 Bâle, tél. 061/6862020                                             |
| <b>Assemblée annuelle</b>                                                                                       | Mardi 6 juin                | Genève                                             | SIA section genevoise, rue de Saint-Jean 98, 1211 Genève, tél. 022/328000                                      |
| 48 <sup>e</sup> Congrès de l'UITP                                                                               | 6-11 juin                   | Budapest, Hongrie                                  | Secrétariat UITP, avenue de l'Uruguay 19, B-1050 Bruxelles                                                     |
| Protection acoustique dans les installations du bâtiment - Cours                                                | 7-8 juin                    | Fribourg                                           | Wilhelm Birchmeier, ing. EPFL-SIA, av. Ruchonnet 57, 1003 Lausanne, tél. 021/225376                            |
| <b>CIM - Schlüssel zur internationalen Wettbewerbsfähigkeit</b>                                                 | Jeudi 8 juin                | Tösszentrum, Winterthour                           | GII, secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/2011570                                       |
| Conférences sur le gaz - Planification et construction d'installations domestiques                              | Mercredi 14 juin            | Lausanne                                           | Administration de la SSIGE, case postale 658, 8027 Zurich, tél. 01/2883333                                     |
| Architecture contemporaine suisse - Conférence par Andrea Roost, Berne                                          | Jeudi 15 juin 17 h 30       | Athenaeum, av. Eugène-Rambert 16, Lausanne         | Ecole d'architecture Athenaeum, av. Eugène-Rambert 16, 1005 Lausanne, tél. 021/288357                          |
| Interarch 89 - Biennale mondiale de l'architecture                                                              | 20-26 juin                  | Palais national de la culture, Sofia (Bulgarie)    | Interarch, secrétariat, rue Evlogi Georgiev 1, Sofia 1504, Bulgarie, tél. 453129, 457062                       |
| A. Cruz & A. Ortis, architectes, Séville                                                                        | 21 juin-14 juillet          | EPFZ Höggerberg, foyer de l'architecture           | Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ, 8093 Höggerberg, tél. 01/3772963                    |
| Protection acoustique dans les installations du bâtiment - Cours                                                | 21-22 juin                  | Delémont                                           | Wilhelm Birchmeier, ing. EPFL-SIA, av. Ruchonnet 57, 1003 Lausanne, tél. 021/225376                            |
| <b>Assemblée générale de la SEATU</b>                                                                           | Jeudi 22 juin               | Zurich                                             | SEATU, case postale 630, 8021 Zurich                                                                           |
| <b>Assemblée générale de la Maison SIA</b>                                                                      | Jeudi 22 juin               | Zurich                                             | Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/2011570                                            |